



A városi önkormányzat nevében is áldott, boldog húsvéti ünnepeket kíván minden dunaszerdahelyi lakosnak  
**Dr. Hájos Zoltán polgármester**

Kellemes húsvéti ünnepeket kíván minden kedves olvasójának a Dunaszerdahelyi Hírnök szerkesztősége

Aj v mene mestskej samosprávy prajem príjemné prežitie Veľkonočných sviatkov každému Dunajskostredčanovi  
**primátor JUDr. Zoltán Hájos**

Šťastné veľkonočné sviatky praje cteným čitateľom redakcia Dunajskostredského hlásnika



**Késni fognak a városi dotációk**

3. oldal



**Spokojnosť detašovanou triedou**

Strana 6.



**Világi: Minden meccs legyen derbi!**

13. oldal

# Szent György Napok és Búcsú 2014

2014. április 23.–27.

Dunaszerdahely Város alapításának, védőszentjének, egyesítésének és jeles személyiségeinek városi ünnepnapja

## Részletes program:

### április 23. (szerda):

- 18.00 – Az én városom, Dunaszerdahely – várostörténeti kiállítás (Vermes-villa)

### április 24. (csütörtök):

- délelőtt – az alapiskolákban rövid megemlékezés a város alapításának, védőszentjének, egyesítésének és jeles személyiségeinek ünnepnapján
- 16.00 – Imaóra nemzeti szentjeinkkel (Szent György-templom)
- 16.30 – Ünnepi főpapi szentmise a Szent György-templomban. Főcelebráns: Orosch János nagyszombati érsek
- 18.00 – Főpapi körmenet Sikabonyba
- 18.30 – Harangszentelés a sikabonyi Mindenszentek-templomban

### április 25. (péntek):

- 10.00–13.00 – Az én városom, Dunaszerdahely c. várostörténeti verseny döntője az iskolák csapatai számára a Vermes-villában
- 18.30 – Ünnepi emlékest Dunaszerdahely egyesítésének 160. évfordulója alkalmából a Városi Művelődési Központ színháztermében
- 19.30 – Koncert, utcazene (VMK előtt)

### április 26. (szombat):

- 10.00 – Lovagavatás a Szent György-templomban
- 9.00–13.00 – Gulyásfőző verseny (szabadidőpark)
- 10.00–14.00 – Városi sportnap (szabadidőpark)
- 10.00–20.00 – Szent György-búcsú – vásári forgatag, kirakodóvásár, kézművesek – óvodák, iskolák fellépése
- 19.00 – Szent György bál
- 19.00 – I. Sikabonyi búcsú bál

### április 27. (vasárnap):

- 11.00 – Ünnepi búcsú szentmise Dunaszerdahely város lakóiért

(Főszervezők: Dunaszerdahely város, Római katolikus egyház, Csallóköz-Szerdahelyi Kaszinó 1860 városvédő egyesület, Társzervezők: Bíró Márton PT, Fény P T, Kortárs Magyar Galéria, Nemzetközi Szent György Lovagrend Szlovákiai Priorátusa, Pázmaneum Társulás, Sikabony PT, VMK)



## Bővül az optikai hálózat

A gyors széles sávú internethez, digitális tévé- és telefonszolgáltatáshoz való hozzáférést segíti elő Dunaszerdahely együttműködése a Slovanet és MadNet távközlési társaságokkal. A meglévő optikai hálózat a következő utcákkal bővül: **Lengyár utca, Pókatelek utca, Gyepü utca, Csermely utca, Csaplár Benedek utca, Móricz Zsigmond utca, Aradi vértanúk útja, Zsigmond király utca, Sikabonyi utca, Üdülősor, Nárcisz utca, Építők útja, Petőfi Sándor utca.**

Felhívjuk ezen utcák lakosainak és a családi házak tulajdonosainak figyelmét, hogy nyilatkozzanak arról, szeretnének-e az új optikai hálózathoz csatlakozni és a felsorolt szolgáltatást igénybe venni. Az optikai kábelt egészen a családi ház kerítéséig le-

fektetik. A csatlakozások kiépítésének költségeihez önrésszel járulnak hozzá a háztulajdonosok, a kábel behúzásának költségeit a kerítéstől a családi házig maguk viselik. A Slovanet társaság 2014-es évben ott építi ki az optikai hálózatot, ahonnan **2014. május 31-ig** a legtöbb jelentkezés érkezik a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal, Fő utca 50/16., 929 01 Dunaszerdahely címre vagy elektronikus levél formájában a primator@dunstreda.eu elektronikus postafiókba. Az érdeklődőkkel előszerződést köt a társaság.

A felhívás és a jelentkezési lap elérhető a város weboldalán. Eredményeit Dunaszerdahely honlapján [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk), a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal hirdetőtábláján és a [www.slovanet.sk/dunajskastreda](http://www.slovanet.sk/dunajskastreda) honlapon is közzéteszik.

## Rozšírenie optickej siete

V Dunajskej Strede rozširovaním optickej siete plánujú sprístupniť aj obyvateľom ďalších ulíc moderné služby vysokorychlostného internetu, digitálnej televízie a telefonovania. Mesto v záujme toho spolupracuje s telekomunikačnými spoločnosťami Slovanet, a.s. a MadNet, a.s. Plánované rozšírenie sa týka nasledovných ulíc: **Lanárska, Rad Pókatelek, Na Pažiti, Csermelyova, Benedeka Csaplára, Zsigmonda Móricza, Cesty Aradských mučeníkov, ul. Kráľa Zsigmunda, Maloblahovskú ulicu, Rekreačný rad, Narcisovú, Budovateľskú a ul. S. Petőfiho.**

Vyzývame obyvateľov a vlastníkov rodinných domov v týchto uliciach, aby sa záväzne vyjadrili k tomu, či sa chcú napojiť na optické vedenie a využívať služby internetu, televízie, prípadne telefonovania. Optické vedenie bude privedené až k plotu rodinného domu, vlastník sa bude spolupodieľať na nákladoch na vybudovanie pripojky. Uloženie optického kábla od plotu do ro-

dinného domu zabezpečí na vlastné náklady. Spoločnosť Slovanet optické vedenie vybuduje v roku 2014 v tej lokalite, z ktorej bude najviac záväzných prihlášok doručených na Mestský úrad v Dunajskej Strede **do 31. mája 2014** – poštou alebo osobne v podateľni Mestského úradu, Hlavná ulica 50/16, 929 01 Dunajská Streda alebo zasláním e-mailom na adresu: [primator@dunstreda.eu](mailto:primator@dunstreda.eu). Záujemcovia následne uzatvoria so spoločnosťou zmluvu o budúcej zmluve. Text výzvy, prihláška a následne aj výsledok vyhodnotenia budú zverejnené na internetovej stránke [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk), na výveske Mestského úradu v Dunajskej Strede a zároveň na internetovej stránke [www.slovanet.sk/dunajskastreda](http://www.slovanet.sk/dunajskastreda).

### Olvasóink figyelmébe!

Tudatjuk olvasóinkkal, hogy a Dunaszerdahelyi Hírnök legközelebbi száma május 7-én jelenik meg.

### Do pozornosti čitateľov!

Informujeme čitateľov, že najbližšie číslo Dunajskostredského hlásnika vyjde 7. mája.



# Késni fognak a városi dotációk

A képviselő-testület nem fogadta el Dunaszerdahely 2013-as zárszámadását



Április nyolcadikán idei harmadik ülését tartotta meg a városi képviselő-testület. **Dr. Hájos Zoltán** polgármester délután két órakor nyitotta meg az ülést és este nem sokkal nyolc óra előtt hangozott el az utolsó interpelláció. A Most-Híd és a függetlenek képviselői csoportja számos kifogást emelve nem fogadta el a város 2013-as zárszámadását. Emiatt nem lehetett módosítani a 2014-es költségvetést, aminek következtében a tavalyi többletből nem lehet átcsoportosítani pénzt az ideai költségvetésbe, többek között a DAC támogatására sem. Mivel elmaradt az ideai költségvetés módosítása, a testület nem hagyhatta jóvá az ezer euró feletti kulturális és sportdotációk kifizetését sem.

Az ülés elején soron kívül számolt be a dunaszerdahelyi felnőtt sakksapat legújabb sikeréről, az országos bajnoki cím elnyeréséről **Petényi György** klubelnök. (Bővebben a 11. oldalon). Ezután következett a napirenden lévő pontok megvitatása. A város tavalyi zárszámadásának vitája két órán át tartott. A téma felvezetéséeként Hájos Zoltán emlékeztetett: a város vezetése tavaly nem tett eleget a szlovák kormány megszorító intézkedéseket sürgető felhívásának, mert az elbocsátásokkal járt volna és a lakosoknak nyújtott szolgáltatások csökkenését vonta volna maga után. A csökkenő önkormányzati források ellenére Dunaszerdahely költségvetése 2013-ban 534 ezer eurós többlettel zárt. Sikerként említette, hogy az eladósodottság mértékét sikerült 28 százalékra lecsökkenteni. Majd felsorolta a tavalyi év főbb beruházásait: a Sikabonyi Községi Ház átadását, két játszótér építését, a szabadidőparkban a műfüves pályák felújítását, a Perfects épületének rekonstrukcióját, a tömegközlekedés bővítését, a Városi Hivatal információs rendszerének korszerűsítését, a kisudvarnoki úti temető bővítését, a Vámbéry téri két lakótömb megújítását. Mint **Fekete Zoltán** főellenőr is utal rá, a törvény értelmében a tavalyi számviteli többlet minimum 10 százalékát a tartalékalapba kell helyezni, a betervezett javaslat szerint a több mint félmillió eurós többlet teljes egészében a tartalékalapot gyarapította volna.

A főellenőr elfogadásra ajánlotta a pénzügyi zárását, amit a független könyvvizsgáló rendben talált.

A Most-Híd és a függetlenek frakciójának azonban több fenntartása is volt. A legnépesebb frakcióból **Bindics Zsolt**, aki a pénzügyi bizottság elnöke is, úgy vélte, hogy a képviselők lettek volna jogosultak dönteni azokról az együttesen 60 ezer eurót elérő költségvetés-módosításokról, amelyekről a polgármester saját hatáskörben döntött. **Ravasz Marián** frakcióvezető úgy vélte, hogy a kisudvarnoki úti temetőbővítésnél a város igyekezett megkerülni a közbeszerzést és szorgalmazta, hogy a főellenőr vizsgálja meg, hogy történt-e törvénysértés. Kifogásolta továbbá egy a tavalyi vásárral kapcsolatos tétel kifizetését jóval későbbi időpontban mintegy 500 euró értékben. **Pápay Zoltán** pénzügyi főosztályvezető válaszában elmondta: ez a kiadás a nyugdíjasklub tagjainak szokásos vásári megvendégelésével és a fellépők étkeztetésével függött össze, a létszámukat előre pontosan nem lehetett tudni. Ravasz képviselőnek az volt a nézete, hogy a zárszámadásban szereplő adatok manipuláltak, amit Pápay visszautasított. A Híd frakciójában függetlenként politizáló **Bugár Zoltánt** az érdekelte, hogy a városból elszállított közületi hulladék után hogyan fizetik a számlákat és hogyan ellenőrzik a szerződéses cég által kimutatott adatok helytállóságát. Úgy vélte, hogy más városokhoz viszonyítva Dunaszerdahely túl sokat fizet a szemétszállításért. Tehetlenséggel, illetve szándékossággal vádolta Hájos Zoltánt amiatt, hogy nem terjesztett be javaslatot a gyűjtőudvar létrehozására. Ezt a polgármester visszautasította, hozzátéve: mivel a városi telek, amelyen a gyűjtőudvart tervezte létrehozni, per tárgyat képezi, a képviselők kezében van a döntés, hogy határozzanak a legalkalmasabb telek megvásárlásáról, de a lehetőségekből eddig egyet sem tudtak kiválasztani.

A zárszámadás elhúzódo vitájában **Antal Ágota** (független, Most-Híd frakció) azt sürgette, hogy bízzanak meg független auditort, jöllehet a tavalyi számvitelt is közbeszerzéssel kiválasztott szakember ellenőrizte. A továbbiakban számos olyan kérdés vetődött fel, amelyeket a polgármester szerint a képviselőknek a szakbizottságokban kellett volna felhozni, de mint mondta, ott ez nem olyan látványos, mint itt az ülésen a kamerák előtt. **Benkóczki**

**Vendel** (Most-Híd) azt firtatta, hogy a parkolóautomaták javítását miért a város állta, de kiderült, hogy a rongálásokért kifizetett pénzt a biztosító megtérítette. **Dakó Sándor** (Most-Híd) közölte, nem támogatja a zárszámadást és megkérdezte a főellenőrt, hogy ezek után is javasolja-e az elfogadását? **Fekete Zoltán** megjegyezte, aki olvasta az indoklását, az tudhatja, hogy milyen konkrét korrekciókra hívta fel a városvezetés figyelmét, ezek figyelembevételével támogatja az elfogadást. Az MKP-frakcióvezetője, **A. Szabó László** idézte a törvényt, amely szerint a zárszámadást kifogásokkal vagy azok nélkül el kell fogadni, majd javasolta a pont levételét a napirendről, de ezt a többség nem támogatta. Végül 11 igen és 9 nem szavazat mellett nem fogadták el a jelentést. Emiatt a következő pontot, az ideai költségvetés módosítását is le kellett venni a napirendről. Több következménye van annak, hogy Most-Híd és a függetlenek frakciója nem fogadta el a zárszámadást: többek között csúszik a Vámbéry alapiskola étkezdéjének, valamint a Hviezdoslav utca útburkolatának a felújítása, a sportra és kultúrára szánt dotációk is később kerülnek kifizetésre.

A fizetős parkolás kérdését két napirendi pont is érintette. Mint előző számunkban megírtuk, februárban a képviselők egyhangúlag jóváhagyták, hogy áprilistól a városi tulajdonú cég, a Municipal Real Estate-t bízzák meg parkolórendszer működtetésével, amit eddig a Dunaszerdahelyi Parkolószövetkezet végzett. A polgármester a joghézag elkerülése miatt javasolta, hogy az eddigi feltételekkel egy hónappal hosszabbítsák meg a parkolószövetkezettel lejárt szerződést, így gond nélkül hatályba léphetne az új városi rendelet a parkolási tarifákról. A rendelet elfogadásához megvolt a szükséges 2/3-os többség: 17 igenlő, 1 nemleges és 3 tartózkodó szavazattal zöldet kapott. Dakó Sándor elfogadott javaslata értelmében 2015-től a Hűségkártya-tulajdonosoknak az éves parkolókártya 70 euróba kerül (a javasolt 80 euró helyett), a félévésért 40, a negyedévesért 20 eurót kell majd fizetni, az óránkénti parkolási díj 40 cent lesz. Heves vitákat váltott ki viszont a polgármester javaslata a fizetős parkolás átmeneti megoldásáról. Benkóczki Vendel kifogásolta, hogy Hájos Zoltán döntésével még egy hónapig magáncégeknek ad bevételeket, majd javaslatára megszavazták, hogy az ügyet a főellenőr is megvizsgálja. A végső szavazásban nem fogadták el a polgármester betervezését: 9 képviselő támogatta, 9 ellenezte, négyen nem szavaztak. (Bővebben az 5. oldalon is.)

Az ülésen döntöttek arról is, hogy kiket delegálja a város az FK DAC 1904 Rt. futballklub vezető szerveibe. (Erről bővebben a 13. oldalon.)

(A plénium egyéb főbb témáihoz és a legfontosabb interpellációkhoz visszatérünk.)

# Mestské dotácie budú meškať



## Mestské zastupiteľstvo neschválilo záverečný účet Dunajskej Stredy na rok 2013

Mestské zastupiteľstvo zasadalo 8. apríla tretíkrát v roku 2014. Primátor **JUDr. Zoltán Hájos** rokovanie otvoril o 14,00 hodine a posledná interpelácia odznela krátko pred dvadsiatou hodinou. Poslanci frakcie Most-Híd a nezávislí mali rôzne námietky a nepodporili schválenie záverečného účtu mesta za rok 2013. Preto nebola možná ani zmena rozpočtu mesta na rok 2014, ani preskupenie vlnajšieho prebytku do rozpočtu na tento rok, okrem iného ani čiastky na podporu DAC-u. Nakoľko nedošlo ku zmene tohtoročného rozpočtu, zasadnutie nemohlo rozhodovať ani o mestských dotáciách na kultúru a šport, ktoré presahujú tisíc eur.

V úvode rokovania predseda šachového klubu, **György Petényi** informoval o najnovšom triumfe dunajskostredských šachistov (viac na str. 11.) Následne sa začala rozprava k jednotlivým bodom programu. Diskusia k záverečnému účtu mesta trvala dve hodiny. Predkladateľ materiálu primátor **Zoltán Hájos** pripomenul: vedenie mesta vlni nevyhovelo výzve slovenskej vlády na prijatie úsporých opatrení, nakoľko tie by znamenali prepúšťania a znížila by sa aj kvalita služieb, ktoré mesto poskytuje obyvateľom. Napriek nižším zdrojom Dunajská Streda uzavrela rok 2013 s prebytkom 534 tisíc eur. Primátor považoval za úspech zníženie zadĺženosti mesta na 28 percent. Vymenoval najdôležitejšie investície v roku 2013: odovzdanie Spoločenského domu v Malom Blahove, dve nové detské ihriská, rekonštrukcia ihriska s umelým trávnikom v parku oddychu, obnova budovy Perfects, rozvojestskej hromadnej dopravy, rekonštrukcia informačného systému mestského úradu, rozšírenie cintorínu na Malodvorníckej ceste, zatepovanie obytných domov na Vámbéryho námestí. Hlavný kontrolór mesta, **Zoltán Fekete** poukázal na to, že zo zákona minimálne 10 percent sa má preskupiť do rezervného fondu, avšak podľa návrhu celý prebytok mal byť pridelený do rezervného fondu. Hlavný kontrolór doporučil schváliť záverečný účet, ktorý odobril aj nezávislý auditor. Poslanci za klub Most-Híd a nezávislých v rozprave sformulovali viac námietok. Podľa predsedu finančnej komisie, **Zsolta Bindicsa** poslanci mali rozhodovať o tých zmenách rozpočtu v cel-

kovej výške takmer 60 tisíc eur, o ktorých rozhodol primátor vo vlastnej kompetencii. Podľa vedúceho frakcie, **Mariána Ravasza** sa mesto v prípade rozšírenia maloblahovského cintorína snažilo obísť verejné obstarávanie, preto vyzval hlavného kontrolóra, aby prešetril, či nedošlo k porušeniu zákona. Vytýkal ďalej úhradu 500 eurovej položky, ktorá sa týkala jarmoku a bola uhradená neskôr. Vedúci finančného odboru **Zoltán Pápay** v odpovedi poukázal na to, že kritizovaná čiastka sa týkala úhrady tradičných konzumných lístkov pre členov klubu dôchodcov a účinkujúcich hostí a umelcov, o ich presnom počte sa dopredu nevedelo. Poslanec **M. Ravasz** považoval údaje v záverečnom účte zmanipulované, čo **Z. Pápay** kategoricky odmietol. Nezávislého poslanca vo frakcii Most-Híd, **Zoltána Bugára** zaujímalo, ako sa uhrádzajú účty za odvoz komunálneho odpadu a ako sa kontroluje pravdivosť údajov firmy, ktorá túto zmluvnú službu vykonáva. Podľa neho Dunajská Streda v porovnaní s inými mestami platí viac za odvoz odpadu. O primátorovi povedal, že je nemohúcný, alebo robí to úmyselne, že nepredložil návrh na zriadenie zberného dvora. Primátor obvinenie odmietol a poukázal na to, že mestský pozemok, na ktorom mal byť zriadený zberný dvor, je predmetom súdneho sporu. Rozhodnutie je preto v rukách poslancov, aby rozhodli o kúpe najvhodnejšieho pozemku na tento účel, ale zatiaľ nepodporili ani jednu z predložených alternatív.

V rozprave záverečného účtu nezávislá poslankyňa z frakcie Most-Híd **Ágota Antal** súrila nezávislý audit, hoci i vlnajšie účtovníctvo kontroloval auditor, vybraný na základe výberového konania. V diskusii odznelo mnoho poznámok a otázok, ktoré podľa primátora poslanci mali predniesť v odborných komisiách, ale chápe ich, veď v komisiách nie sú kamery. **V. Benkóczki** (Most-Híd) sa zaujímal o to, prečo mesto hradilo opravu parkovacích automatov, ktoré sprevádzkovala súkromná firma, ale ako vysvitlo, čiastku za opravu poškodených automatov refundovala poisťovňa. **A. Dakó** (Most-Híd) povedal, nepodporuje schválenie záverečného účtu a opýtal sa hlavného kontrolóra, či aj naďalej trvá na návrhu schváliť zá-

verečný účet. **Z. Fekete** uviedol: kto si prečal jeho zdôvodnenie, ten vie, na aké konkrétne korekcie upozornil vedenie mesta a s prihliadnutím na tieto body navrhuje prijatie záverečného účtu. Vedúci frakcie SMK, **László Szabó** apeloval na zákon, podľa ktorého záverečný účet treba prijať, a to s výhradami alebo bez nich, preto navrhol stiahnutie bodu z programu. Jeho návrh však väčšina neprijala. Nakoniec správa bola zamietnutá, za hlasovalo 11 a proti 9 poslancov. Preto museli stiahnuť z programu nasledujúci bod, zmenu rozpočtu na rok 2014. Dôsledkom tohto rozhodnutia poslancov za frakciu Most-Híd a nezávislých bude meškať napr. rekonštrukcia jedálne ZŠ na Vámbéryho ulici ako aj oprava komunikácie na Hviezdoslavovej ulici.

Platené parkovanie bolo predmetom dvoch bodov rokovania. Ako sme už o tom informovali, na februárovom zasadnutí poslanci schválili, aby parkovací systém v meste od apríla prevádzkoval mestský podnik Municipal Real Estate DS s. r. o. Túto službu do konca marca vykonávalo zmluvne DS Parkovacie družstvo. Primátor s cieľom predísť právnej vákuu rozhodol o predĺžení tejto zmluvy s nezmenenými podmienkami o jeden mesiac, teda na celý apríl, aby bez problémov mohlo vstúpiť do platnosti nové nariadenie o nových tarifách. Nariadenie poslanci schválili: 17 hlasov za, 1 proti a traja sa zdržali. Odobrili návrh **A. Dakó**a a držiteľia Vernostnej karty od roku 2015 budú platiť za ročnú parkovaciu kartu 70 eur (namiesto navrhovaných 80 eur), za polrok 40, za štvrtrok 20 eur, pričom hodinová sadzba bude 40 centov. Avšak návrh primátora na prechodné riešenie plateného parkovania vyvolal búrlivú diskusiu. **V. Benkóczki** vytýkal, že **Z. Hájos** svojim rozhodnutím dáva možnosť zarobiť si súkromnej firme ešte o mesiac ďalej a inicioval, aby záležitosť prešetril kontrolór, čo aj prijali. V záverečnom hlasovaní neprijali návrh primátora: 9 poslanci hlasovali za, 9 proti, 4 sa zdržali (Ďalšie informácie na str. 5.).

Na zasadnutí poslanci rozhodli o poslancoch, ktorých mesto deleguje do vedúcich orgánov futbalového klubu FK DAC 1904 a.s.

*(K ďalším dôležitým bodom rokovania a interpeláciám sa ešte vrátíme.)*



## Megkérdeztük a polgármestert

A városi képviselő-testület február 11-i ülésén határozott arról, hogy a dunaszerdahelyi parkolórendszer működtetésével a kizárólagos városi tulajdonban levő Municipal Real Estate Dunajská Streda Kft.-t bízza meg, tehát nem nyílt versenytárgyaláson fogja kiválasztani a működtetését biztosító céget. Ezt eddig a Dunaszerdahelyi Parkolászövetkezet látta el, de a várossal kötött szerződése március végén lejárt. Ettől a dátumtól vette volna át a parkolási rendszer működtetését a városi cég. Ez azonban nem ment zökkenőmentesen és a kérdés kapcsán heves vita bontakozott ki a képviselő-testület múlt keddi ülésén is. Egy határozat elutasítása miatt várható parkolási bonyodalmakról is nyilatkozik lapunknak Dr. Hájos Zoltán polgármester.

A polgármester emlékeztetett: a februári ülésen született határozat feladatult adta a Városi Hivatalnak, hogy dolgozzon ki egy általánosan kötelező érvényű rendeletet a parkolórenddel kapcsolatosan, ami megtörtént. „A parkolászövetkezettel három évre megkötött szerződés 2014. március 31-én jár le, viszont mivel a parkolási előírásokról csak ap-

## Lesz-e átmeneti káosz a belvárosi parkolásban?

rilis 8-án döntött a képviselő-testületi ülés, az elfogadott határozat április 23-án lépett volna leg hamarabb érvénybe. Ezért aztán április 1-től április 23-ig jogi vákuum keletkezett volna” – mutatott rá Hájos Zoltán. 2008-ban az akkori képviselő-testület döntött a parkolás zónásításáról, tehát arról, hogy mely parkolók lesznek besorolva a fizetős zónába. Nem döntött viszont a parkolási díjról. A parkolási díjakat szintén 2008-ban a parkolászövetkezettel kötött bérleti szerződést mellékletében szabták meg. Tehát nem városi rendelet, hanem szerződés rögzítette a parkolási tarifákat. Mivel a szerződés a melléklettel együtt március végén lejárt volna, a városi cég e dátum után jogalap nélkül szedte volna városunkban a parkolási díjat. „Hogy ezt elkerüljük, egy hónappal változatlan feltételekkel meg lett hosszabbítva a parkolási rendszert működtető szerződés. Ha ez nem történt volna meg, akkor jogszerűtlen lett volna a parkolási rendszer. Ha egy hónapra kiesett volna a parkolási díj fizetése, a belvárosban parkolási káosz keletkezett volna” – indokolta Hájos Zoltán a szerződés meghosszabbítását.

A képviselő-testület április 8-án jóváhagyta ugyan az említett parkolási rendeletet, egy másik ezzel összefüggő fontos határozatot viszont nem. „Az ülésre beterjesztettem annak a bérleti szerződésnek a tervezetét is, amelyet a város a Nagyszombat megyei útkarbantartó céggel kötött vol-

na. Ez a Galántai utat, a Fő utcát és a Jesenský utcát foglalta volna magában és törvényes keret biztosított volna a parkolódíj szedésére ezeken a helyeken is. De mivel ezt a határozatot a képviselők nem fogadják el, május 1-től várhatóan ezen a szakaszon parkolási káosz fog uralkodni. A városi cégnek itt nem lesz jogalapja a parkolási díj beszedésére, annak ellenére, hogy ezek az útszakaszok a fizetős parkolási zóna részei” – figyelmeztetett a várható bonyodalmakra a polgármester. Ezek a gondok várhatóan május közepéig tartanak majd, mivel a következő soron következő képviselő-testületi ülés május 13-án lesz.



## Opýťali sme sa primátora

Mestské zastupiteľstvo na svojom plenárnom zasadnutí 11. februára rozhodlo o tom, že prevádzkovaním parkovacieho systému porverí mestskú spoločnosť Municipal Real Estate Dunajská Streda s.r.o., teda výber neprebehne formou verejnej súťaže. Túto činnosť doteraz vykonávalo Dunajskostredské parkovacie družstvo, ktorej zmluva vypršala koncom marca. Od tohto dátumu mala prevziať túto úlohu spomenutá mestská spoločnosť. Zmena však nebude bezproblémová, čo naznačila aj vášnivá diskusia na minulotýždňovom zasadnutí mestského zastupiteľstva. O parkovacích anomáliách, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku zamietnutia jedného uznesenia, sme sa rozprávali s primátorom JUDr. Zoltánom Hájosom.

## Bude dočasný parkovací chaos v centre mesta?

Ako primátor pripomenul, Mestský úrad mal v zmysle uznesenia z februárového zasadnutia vypracovať mestské nariadenie o parkovaní, čo bolo aj splnené. „Doterajšiemu prevádzkovateľovi, parkovaciemu družstvu vypršala zmluva 31. marca 2014. Nakoľko však poslanci rozhodli o parkovacích zásadách len 8. apríla, nariadenie mohlo vstúpiť do platnosti najskôr 23. apríla. Preto od 1. do 23. apríla by vzniklo právne vákuum“ – upozornil Z. Hájos. Pripomenul aj to, že v roku 2008 vtedajšie zastupiteľstvo rozhodlo o vytvorení parkovacích zón, aj o tom, ktoré parkoviská budú zaradené do platenej zóny. Nerozhodlo však o výške parkovného. Tarify boli súčasťou prílohy zmluvy s parkovacím družstvom. Nakoľko zmluva aj s dodatkom bola platná do konca marca, spoločnosť Municipal by vyberala parkovné neoprávnene. „Aby sme sa tomu vyhli, s nezmenenými podmienkami sme o mesiac predĺžili platnosť zmluvy s parkovacím družstvom. V opačnom prí-

pade by prechodne došlo k nezákonnému stavu. Nevyberanie parkovného na jeden mesiac by spôsobilo chaos v parkovaní“ – zdôvodňoval príčinu predĺženia zmluvy Z. Hájos.

Mestské zastupiteľstvo 8. apríla síce zahlasovalo za spomenuté nariadenie, ale ďalšie s ním súvisiace dôležité uznesenie už nie. „Na zasadnutí som predložil návrh nájomnej zmluvy, ktorú by mesto uzavrelo so trnavskou župnou správou ciest. Tá by sa vzťahovala na Galantskú cestu, Hlavnú ulicu a Jesenského ulicu, a mala zabezpečiť právny rámec na výber parkovného v týchto lokalitách. Poslanci však neprijali tento dokument, preto zrejme od prvého mája v týchto mestských častiach vznikne parkovací chaos. Mestský podnik na týchto miestach nebude môcť vyberať parkovné, napriek tomu, že tieto parkoviská spadajú do spoplatnenej zóny“ – upozornil primátor. Tieto problémy môžu pravdepodobne pretrvávať do polovice mája, pretože najbližšie zasadnutie mestského zastupiteľstva bude 13. mája.

# Kihelyezett magyar osztály: **mindenki elégedett**

Melyik szülő ne szeretné olyan iskolába járattatni a gyermekét, ahol nincs stressz és kapkodás, ahol a kisdíák tempójához igazodva haladnak a tananyaggal, és lehet „lassítani”, ha többen megbetegednek, hogy a hiányzókat könnyebben tudják behozni a lemaradásukat. Dunaszerdahelyen van ilyen ideális hely: a Szabó Gyula Alapiskola kihelyezett magyar elsőosztálya a Kelet lakótelepen.

Itt valóban létezik az, amit a nagyobb iskolák is szívesen hirdetnek, de nehezen képesek megvalósítani: egyéni bánásmód, amely biztosítja a gyerekek megfelelő ütemű fejlődését.

A ragyogóan tiszta és rendezett, rendkívül barátságos tanteremben tizennégy első tanuló. „Úgy érzem, hogy szeretnek ide járni. Mindent megteszünk azért, hogy jól érezzék magukat, és a szülők is elégedettek legyenek” – mondja **Cserkó Valéria**, a 33 éves pedagógiai tapasztalattal ren-



delkező tanító néni, akinek saját szavaival az első és a második osztály a szíve csücske. Ez meg is látszik, a gyerekek meglepően jól olvasnak, és mint megtudom, rengeteg verset, éneket tudnak, magyarul, szlovákul.

**Laky Anna** napközis nevelő szerint a tizennégy tanuló az ideális osztálylétszám: „Még kicsik, foglalkozni kell velük, meg kell hallgatni őket, amire otthon nincs mindig idő.” Délben ő viszi az osztályt ebédelni a szomszédos szlovák alapiskolába, utána meseolvasás, lazítás következik, majd leckeírás, tanulás.

Több szülő már reggel fél hétkor hozza a gyermeket, hogy időben munkába érjen. Valamennyien dicsérik a kihelyezett osztályt, amely nagy könnyebbség számukra, és abban bíznak, hogy jövőre is ide járhatnak a kicsik ebbe a kihelyezett osztályba, amely a Barátság téri Óvoda épületében kapott helyet.

## Spokojnosť s detašovanou triedou

Ktorý rodič by nechcel, aby jeho dieťa chodilo do školy, v ktorej neexistuje stres a zhon, kde sa zohľadňuje individuálne tempo dieťaťa a kde sa dá „spomaliť“, ak viac detí ochorie, aby potom ostatných dobehli. V Dunajskej Stredě je takáto škola: detašovaná trieda ZŠ Gyula Szabó na sídlisku Východ. Tu je realitou to, čo väčšie školy síce hlásajú, ale len ťažko realizujú: individuálny prístup, ktorý zabezpečí dieťaťu všestranný rozvoj.

Do žiarivo čistej, pekne upravenej triedy chodí jedenásť prváčikov. „Deti radi chodia k nám. Robíme pre nich všetko, aby sa dobre cítili a aby aj rodičia boli spokojní“ – povedala pre **DH Valéria Cserkó**, učiteľka s 33 ročnou praxou, ktorej, ako vraví, prváci a druháci sú

„srdcovou záležitosťou“. Deti prekvapivo dobre čítajú, vedú spamäti veľa básničiek, piesní, po maďarsky i po slovensky. Podľa pani vychovávateľky **Anny Laky** 14 detí je ideálny počet v jednej triede: „Deti sú ešte malé, treba sa im veľa venovať, vypočuť si ich, na čo doma nie je vždy dostatok času.“ Na poludnie ona doprevádza triedu na obed do susednej slovenskej školy, potom nasleduje čítanie rozprávok, oddych, písanie úloh a učenie.

Sú rodičia, ktorí prídu s dieťaťom do školy už ráno o pol siedmej, lebo sa ponáhľajú do práce. Detašovanú triedu aj oni vychvalujú. Veria, že ich ratolesť budú môcť aj na budúci rok chodiť do školy práve sem, do triedy, ktorá je umiestnená v budove materskej škôlky na Námestí priateľstva.





# Városi díjak ötödször

Május végéig javasolhatók városi díjakra egyének vagy kollektívák

**Dunaszerdahely Város Önkormányzata immár ötödik alkalommal fordul felhívással a város polgáraihoz, hogy tegyenek megalapozott javaslatokat városi kitüntetések odaítélésére. A 2014-es díjátadó ünnepségre az augusztus huszadikai Szent István napi ünnepségen kerül sor.**

A városi képviselő-testület 2010-ben döntött az alábbi városi kitüntetések megalapításáról: „Dunaszerdahely Város Díszpolgára“, „Dunaszerdahely Város Pro Urbe Díja“, „Dunaszerdahely Város Polgármesterének Díja“ és „Dunaszerdahely Város Polgármesterének Emléklapja.“

Városi kitüntetésre javasolhat egyént vagy kollektívát a polgármester, valamint a városi képviselő-testület tagjai. Magánszemélyek és jogi személyek a városi képviselő-testület tagjai révén adhatják be indítványukat. A városi kitüntetések odaítélését a 2013/23. sz. általánosan kötelező érvényű városi rendelet szabályozza, amely megtalálható a város honlapján [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk). A javaslatlathoz vonatkozó nyomtatványok a rendelet mellékleteként ugyanitt letölthetőek. Elérhető a város honlapján az idei évre vonatkozó javaslatlathoz felhívás teljes szövege is.

A **Dunaszerdahely Város Díszpolgára** kitüntetett cím olyan Dunaszerdahelyen kívül élő jelentős személyiségeknek ítéhető oda, akik sokéves tevékenységükkel jelentős mértékben járultak hozzá a város fejlődéséhez és gyarapításához, érdekeinek védelméhez és a jó hírnevének terjesztéséhez idehaza és külföldön, vagy akik kimagasló alkotói teljesítményeikkel gazdagították az emberi civilizációt.

**Dunaszerdahely Város Pro Urbe Díja** azon személyeknek, ill. közösségeknek adományozható, akik (amelyek) kiemelkedő érdemeket szereztek a város fejlesztésében, jelentőset alkottak a sport, a kultúra, az oktatás és nevelés, valamint a társadalmi élet egyéb területein.

A **Dunaszerdahely Város Polgármesterének Díja** elismerésre azok a magánszemélyek és csoportok terjeszthetők fel, akik kimagasló eredményeket értek el a tudomány, a technika, a művészetek, a sport és az oktatásügy terén, életmentő, vagy vagyontmentési akcióban vettek részt, munkásságukkal a város érdekeit szolgálták, öregbítették jó hírnevét idehaza és külföldön, valamint a Jánsky Emlékplakett arany fokozatával rendelkező véradók.

A **Dunaszerdahely Város Polgármesterének Emléklapja** elismerő címet a polgármester adományozza egyéneknek vagy kollektíváknak a város fej-

lesztéséhez való jelentős hozzájárulás elismeréseként, továbbá a régió és a város méltó képviselőként és népszerűsítéséért, továbbá non-profit szervezetben kifejtett aktív tevékenységéért, jelentősebb jubileumi évforduló elismeréseként.

**Dunaszerdahely Város PRO URBE JUVENIS Díja** – ezt az elismerést 2013-ban alapították és első alkalommal az idén adják át, ha érkezik javaslat és a képviselők megszavazzák. Ez az elismerés 26 évnél fiatalabb személynek adományozható a Dunaszerdahely fejlesztése terén szerzett érdemeiért, kiváló tanulmányi eredményeiért, alkotó teljesítményeiért, a kultúra, a sport, a nevelés, a művelődés, a tudomány és a társadalmi élet területén elért jelentős eredményeiért. A kitüntetésre a polgármester és a városi képviselők tehetnek írásos javaslatot, valamint a képviselők közvetítésével jogi és természetes személyek is. Ez a díj évente egy személynek adományozható. A díj egy bronz emlékérem a város címerével és ezzel a felirattal: PRO URBE JUVENIS - DUNAJSKÁ STREDA - DUNASZERDAHELY“. Az elismerés része a képviselő-testület által jóváhagyott 500 euró összegű pénzjutalom is. Az elismerés többször is odaítható ugyanannak a személynek, azonban legalább három évnél kell eltelnie az előző díj átvétele óta. Kivételes esetben elhalálozott személy is felterjeszhető városi díjra – in memoriam.

A formanyomtatványon benyújtott javaslatok leadásának határideje **2014. május 31.**, eddig kell eljuttatni a Városi Hivatal címére. (Útvar primátora, Hlavná 50/16, 92901 Dunajská Streda). A borítékon kérjük feltüntetni: „**Dunaszerdahely Város Kitüntetése**“ - javaslat.

## Mestské ocenenia už piatykrát

Návrhy na mestské vyznamenania treba zaslať do konca mája

**Samospráva Dunajskej Stredy sa už piatykrát obracia na občanov mesta s výzvou na predloženie návrhov na udelenie mestských ocenení. Mestské ceny budú slávnostne odovzdané 20. augusta pri príležitosti dňa Svätého Štefana.**

Mestské zastupiteľstvo v roku 2010 rozhodlo o zriadení nasledovných verejných ocenení: „Čestné občianstvo Mesta Dunajská Streda“, „Cena Mesta Dunajská Streda PRO URBE“, „Cena primátora Mesta Dunajská Streda“ a „Pamätný list primátora Mesta Dunajská Streda“.

Jednotlivca alebo kolektív na mestské vyznamenania môže navrhnúť primátor, poslanci mestského zastupiteľstva alebo občania a právnické osoby prostredníctvom poslancov. (Podrobnosti udelenia ocenení sú obsiahnuté vo Všeobecne záväznom nariadení Mesta Dunajská Streda č. 23/2013, ktoré nájdete na webovej stránke mesta [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk), ako prílohu aj príslušné tlačivá k podávaniu návrhov. Aj text výzvy na navrhovanie osobností alebo kolektívov na rok 2014 nájdete v plnom znení na webovej stránke mesta.)

**Čestné občianstvo mesta Dunajská Streda** možno udeliť významným osobnostiam, žijúcim mimo Dunajskej Stredy, ktorí sa dlhodobo a mi-

moriadne, obzvlášť významným spôsobom zaslúžili o rozvoj a zveladenie mesta, ochranu jeho záujmov a šírenie jeho dobrého mena doma i vo svete, alebo ktorí obohatili ľudské poznanie vynikajúcimi tvorivými výkonmi.

**Cena mesta Dunajská Streda PRO URBE** je verejným ocenením, ktoré udeľuje Mestské zastupiteľstvo v Dunajskej Strede jednotlivcom alebo kolektívom za zásluhy o rozvoj mesta Dunajská Streda, za vynikajúce tvorivé výkony, významné výsledky v oblasti kultúry, športu, výchovy, vzdelávania a vedy, spoločenského života.

**Cena primátora mesta Dunajská Streda** je ocenením jednotlivcov, alebo kolektívov za vynikajúce tvorivé výkony, významné výsledky vo vedeckej, technickej, umeleckej, športovej, výchovnej činnosti, za účasť pri záchrane ľudského života majetku mesta a občanov, ďalej za činnosť osôb, ktorí sa významným spôsobom pričínili o hospodársky a kultúrny rozvoj mesta, jeho propagáciu a reprezentáciu doma i v zahraničí, darcom krvi – držiteľom Zlatej Jánskeho plakety.

**Pamätný list primátora mesta Dunajská Streda** udeľuje primátor jednotlivcom a kolektívom, ktorí sa významne zaslúžili o rozvoj, reprezentáciu a propagáciu regiónu, mesta, alebo pri významnom pracovnom, či životnom, alebo

inom jubileu za dlhoročné pôsobenie a aktivitu vo verejnoprospesnej alebo neziskovej organizácii.

**Cena mesta Dunajská Streda PRO URBE JUVENIS** bola zriadená v roku 2013 a v tomto roku bude odovzdaná prvýkrát. Cenu mesta Dunajská Streda PRO URBE JUVENIS udeľuje Mestské zastupiteľstvo v Dunajskej Strede jednotlivcom do 26 rokov veku za zásluhy o rozvoj mesta Dunajská Streda, za vynikajúce študijné výsledky, tvorivé výkony, významné výsledky v oblasti kultúry a športu, výchovy, vzdelávania a vedy, spoločenského života. Písomný návrh môže podať primátor, poslanci MsZ, ďalej právnické osoby a fyzické osoby prostredníctvom poslancov. Cenu mesta Dunajská Streda PRO URBE JUVENIS možno každoročne udeliť len jednému navrhnutému kandidátovi. Cenou je bronzová medaila s erbom mesta a nápisom „PRO URBE JUVENIS - DUNAJSKÁ STREDA - DUNASZERDAHELY“. Súčasťou ocenenia je aj peňažná odmena vo výške 500 EUR schválená mestským zastupiteľstvom. Vyznamenanie sa môže opätovne udeliť tým istým oceneným, najskôr však po uplynutí troch rokov od posledného udelenia. Výnimočne sa ocenenie môže udeliť jednotlivcom i po smrti – in memoriam.“

Návrhy na udelenie ocenení za rok 2014 sa podávajú písomne **do 31. mája 2014**, vrátane na adresu: **Mestský úrad, Útvar primátora, Hlavná 50/16, 92901 Dunajská Streda**. Na obálke prosíme uviesť: „**Verejnú ocenenie Mesta Dunajská Streda - návrh**“.



# Hét új csúszda és nudistastrand

Ahogy melegszik az idő, egyre több látogató keresi fel a dunaszerdahelyi termálfürdőt. Ottjártunkkor, április első hetében is meglepően sokan fürödtek már a szabad ég alatt és napoztak a nyugágyakon. Somogyi Gábor főigazgatóval jártuk körbe a mintegy 18 hektáros területet, miközben tájékoztattott az idei várható fejlesztésekről.

Megtudtuk az igazgatótól, hogy tavaly sikeres évet zártak, hiszen 2013-ban az előző évihez képest 10 százalékkal többen látogattak el a fürdőbe, összesen mintegy háromszázezren. Ez főleg a közelmúlt fejlesztéseinek, a terasz és az olasz medence felújításának, valamint a kültéri pezsgőfürdő átadásának is köszönhető. A sportolási lehetőségek is bővültek, lehet szabadtéren sakkozni és pingpongozni, létesült strandröplabda-pálya, többfunkciós sportpálya és tavaly ősztől üzemel a fedett teniszcsarnok is. Arról nem is szólva, hogy a zöldövezet is megszépült, modern öntözőberendezéssel öntözik, fűvesítettek, örökzöld növényzetet és virágokat ültettek.

A fejlesztések az idén sem állnak le. Új attrakcióban nem lesz hiány, hiszen a tervek szerint június végén már üzembe helyezik a csúszdakomplexumot, amelyik 7 különféle csúszdából áll majd. Ezek több helyütt teljesen sötétek, néhol átlátszóak, egyes helyeken pedig a belső részük meg lesz világítva. Amíg az új csúszdák épülnek, addig a régi óriáscsúszda szolgálja ki a látogatóközönséget.

A másik újdonság a fürdő területén lévő tavacskaiban található sziget rendbetétele és megnyitása. Az igazgató elmondta, hogy itt nudista strandot működtetnek majd. A szigetre látogatókat



egy fából készült minikomp várja, ezzel kelhetnek át a túlsó partra.

Sor kerül a főépület átépítésére is. Most az első szakaszban, ami a tervek szerint szeptemberben indul, a nyári és a téli pénztár összevonása valósul meg, így komfortosabb lesz a fürdővendégek fogadása. „Mivel a főépületben az étkezőhelyek kevésnek bizonyultak, ezt a gondot a nyárra úgy orvosoljuk, hogy befedjük a jelenleg nyitott teraszt. A földszinti részen több öltözőt alakítunk ki, így vendégeinknek nem kell majd lejárniuk az alagsori részbe”- mondta Somogyi Gábor.



A másik szakaszban, várhatóan a jövő év során még egy emeletet építenek a meglévő földszintre. Itt szállodai szobák és irodahelyiségek lesznek, valamint konferenciaterem is.

Tavaly nyáron több közönségcsalogató koncert és egyéb kulturális rendezvény is volt a termálfürdőben. Az idén is színes programokat szerveznek, többek között az új csúszda június végére tervezett átadásakor is.





# Sedem toboganov a nudistická pláž

Teplé slnečné lúče prilákali na dunajsko-stredské termálne kúpalisko mnoho návštevníkov. Aj v čase našej návštevy začiatkom apríla sa už pomerne veľa ľudí kúpalo vo vonkajších bazénoch a opaľovalo na pohovkách. Po areáli takmer 18 hektárové kúpaliska nás sprevádzal riaditeľ dunajsko-stredského Thermalparku Gábor Somogyi, ktorý naše noviny informoval o súčasných a plánovaných rozvojových aktivitách.

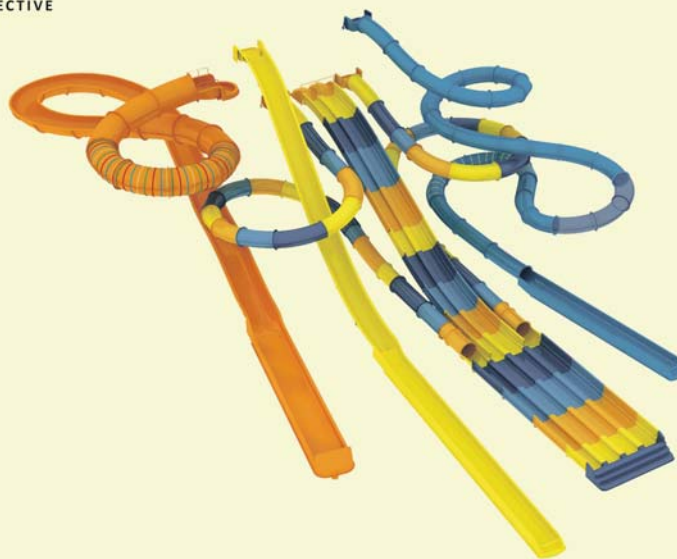
Ako sme sa od riaditeľa dozvedeli, vlaňajší rok bol úspešný, veď v roku 2013 sa v porovnaní s predchádzajúcim rokom zvýšila návštevnosť kúpaliska o 10 percent. Znamená to, že areál kúpaliska navštívilo takmer 300 tisíc hostí. Tento nárast sa dosiahol hlavne vďaka nedávnym investíciám, a to prestavby terasy a talianskeho bazénu, ale aj novému vonkajšiemu perličkovému bazénu. Rozšírili sa aj možnosti športovania pre šachistov pod holým nebom, pribudli nové pingpongové stoly, je už k dispozícii ihrisko plážového volejbalu a multifunkčné ihrisko, a je v prevádzke aj krytá tenisová hala. O zveľadení zelene ani nehovoríme: trávnik, stálezelené dreviny a kvety pravidelne polievajú moderným zavlažovacím systémom.

Rozvojové investície pokračujú a pribudnú nové atrakcie. Koncom júna by mal byť uvedený do prevádzky veľký tobogánový komplex, ktorý pozostáva zo siedmich rôznych toboganov. Budú to rôzne šmýkačky, na niektorých miestach úplne tmavé, inde priesvitné, na niektorých miestach budú z vnútra osvetlené. Kým sa nový tobogán nedokončí, zatiaľ bude slúžiť verejnosti starý tobogán.

Ďalšou novinkou na území kúpaliska je vyčistený ostrovček v jazere kúpaliska. Ako riaditeľ kúpaliska povedal, bude tu nudistická pláž. Návštevníci ostrovčka sa budú môcť prevážať z jedného brehu na druhý drevenou minikompou.



PERSPECTIVE



Tobogány - vizualizácia.



Dôjde aj k prestavbe hlavnej budovy. V prvej fáze od septembra letnú a zimnú pokladňu zlúčia do spoločnej pokladne, ktorá bude komfortnejšia. „Nakoľko v hlavnej budove sú stravovacie kapacity nedostatočné, tento problém vyriešime na letnú sezónu zastrešením otvorenej terasy. V prízemnej časti pribudne viac šatní, aby návštevníci nemuseli chodiť do suterénu“ – povedal G. Somogyi. Ako dodal, v ďalšej fáze, zrejme v priebehu budúceho roka k prízemnej hlavnej budove pribudne nové podlažie. Na poschodí budú hotelové izby a kancelárie, ako aj konferenčná sála.

Minulé leto na kúpalisku usporiadali niekoľko populárnych a pútavých koncertov, a bolo neúrekom aj iných kultúrnych podujatí. Pestré programy nebudú chýbať ani tento rok, aj pri príležitosti slávnostného odovzdania nového toboganu koncom júna.

## A polgár véleménye

**A Dunaszerdahelyi Hírnök 4. számában a 10. oldalon közöltük Habán Dana városi képviselő /Most-Híd/ véleményét Vajon miért készik az új rendelet a záróráról? címmel. Szerkesztőségünket nemrég mailben megkereste Bábics Tamás dunaszerdahelyi lakos, aki reagálni kívánt a képviselőasszony egyes állításaira. Véleményét az alábbiakban szintén változtatás nélkül közöljük.**

„Nemcsak a magam nevében írom az alábbiakat, hanem a Csaplár Benedek utcában lakó családok nevében is. Családi házaink közvetlenül a Galántai úti Prestige bár melletti utcában találhatóak, tőle alig 50 méterre. Két éve, mióta megnyitották, teljesen felborult az addigi nyugodt életünk, főleg a jó idő beálltával. A zaj és ordítózás, amit éjjelente és főleg a 3 órai zárórakor és utána el kell tűrnünk, olykor elviselhetetlen. Emiatt egész nyáron ki sem nyithatjuk a hálószobánk ablakát. De hogy mégsem mértek soha magasabbat a megengedett szintnél? Mert az üzemeltető által megbízott személy (általában az édesapja) egész éjszaka kint őrködik és ha közeledik valamilyen hatósági autó, akkor lecsöndesítik a

## Nyáron is zárt ablakok mögött

zenét, az ablakokat is becsukják. Sok helyről megkaptuk már azt is, hogy mi lakosok zaklatjuk az üzemeltetőt, ha rendőrt hívunk. Mert sajnos, amikor elviselhetetlen a hangzavar, akkor ezt kell tennünk. Mégis, mi lakosok voltunk kihallgatáson a rendőrségen, mert az üzemeltető feljelentett minket! Még a városházán is azzal az indokkal hogy van – e építési engedélyünk arra a kosárlabdapalánkra, amit az egyik családi ház előtt csináltunk, hogy a gyerekek egy kicsit mozoghassanak. De vajon a rendbontó vendégekért nem felelős az üzemeltető? Ha rendőrt hívunk a zajongás miatt, akkor mi zaklatjuk az üzemeltetőt? De ő miért nem rak rendet a randalírozók között? Ezek a kérdésfelvetések egy kicsit a 22 – es csapdjára emlékeztetnek. Egyébként egy mobillal készült videó is birtokomban van a rendbontó vendégek hajnali minősíthetetlen viselkedéséről.

A Városi Hivatal, amikor kiadta az engedélyt, tudnia kellett, hogy az adott üzemeltetővel már korábban másutt voltak hasonló problémák. Ki akarta megoldani a keletkezett problémát? Először csak a város vezetése és az MKP-s önkormányzati képviselők. Majd amikor a HÍD-MOST önkormányzati képviselői is felmérték, hogy mit jelent ez a probléma a lakosoknak, ők is csatlakoztak, majdnem háromnegyed év elteltével a megnyitás után. A kompromisszumos megoldás, amelyet a két párt frakcióvezetője elfogadott, megoldást jelentett volna NEMCSAK A MI PROBLÉMÁNKRA, hanem például a La Melodia környékén lakóknak is. Ezt

a mind két párt által elfogadott megoldást semmissítette meg Bindics Zsolt úr, a MOST-HÍD képviselője, aki javaslatával módosította az eredetileg javasolt zónásítást. Paradox módon az a képviselő, akit mi választottunk meg a 4. számú körzetben és - ha jól tudom - már nem is Dunaszerdahelyen lakik.

Kérdezem én, hogy vajon tönkremenne-e a vállalkozás korábbi záróra esetén? Számos kávéház és bár működik a városban, amelyek nem tartanak nyitva hétfévén hajnali 3-ig. Mégsem mentek tönkre, sőt, szépen fejlődnek. Tényleg turistacsalogatásról van szó? Téved, aki azt hiszi, hogy a városba látogató turisták tartják fent ezt a szórakozóhelyet. Még a nyári hónapokban sem. Helybeli vendégek teszik ki a vendégsereg zömét. Amikor a többi bár bezár, akkor az ott mulatozó vendégek folytatják itt a „kulturált” szórakozás (lásd az említett videót). Többször írtunk petíciót, ahogy ellenpetíció is született. Állítólag nyolcszázán írták alá, persze olyanok, akik más városrészekben laknak. Jómagam felszólaltam a képviselő-testület ülésén is, de úgy látszik, semmi sem segített.

Mi jelentene nekünk megnyugtató és elfogadható megoldást? Egyértelműen a korábbi záróra mielőbbi elfogadása, amit a képviselő-testület kompromisszumos javaslata tartalmazott, de az említett javaslat lesöpörte az asztalról. Lehetünk-e bizakodóak vagy a választások évében erre már ne is számítsunk? “

**Bábics Tamás, a Csaplár Benedek utca lakója**

**V čísle č. 4 na strane 10. sme v Dunajskostredskom hlásniku uverejnili názor poslankyne mestského zastupiteľstva Dany Habánovej (Most-Híd) s názvom Prečo mešká prijatie nariadenia o záverečnej? Do redakcie sme dostali mailom odozvu od Tamása Bábicsa, ktorý reagoval na niektoré tvrdenia pani poslankyne. Názor občana uverejňujeme nižšie, taktiež bezo zmien.**

„Nepíšem len vo svojom mene, ale aj v mene obyvateľov ulice Benedeka Csaplára. Naše rodinné domy sa nachádzajú v bezprostrednej blízkosti, asi na 50 metrov od podniku Prestige bar na Galantskej ulici. náš pokojný život sa však skončil pred dvoma rokmi, odkedy tu otvorili tento zábavný podnik, hlavne v období, keď je vonku príjemne. Hluk a vykrikovanie, ktoré po nociach a hlavne v čase záverečnej, okolo tretej hodine rannej musíme strpieť, je často až neznesiteľný. Preto v lete ani nemôžeme mať otvorené okná v spálni. Že nenamerali tu vyššiu hlučnosť? Lebo prevádzkovateľom poverená osoba (obychajne je to otecko) celý večer vonku stráži, a keď sa blíži hľadujúce auto, tak stlmia hudbu a zavrú i okná. Z niektorých miest odzneli aj názory, že dokonca my, obyvatelia obťažujeme prevádzkovateľa, keď voláme políciu. Bohužiaľ, keď je hluk neznesiteľný, musíme tak urobiť. Je paradoxom, že my, obyvatelia sme boli

## Aj v lete iba so zatvorenými oknami

predvolaní na políciu na výsluch, lebo nás prevádzkovateľ udal! Podobne aj na mestskom úrade v súvislosti s tým, či máme stavebné povolenie na basketbalový stojan s košom, ktorý sme postavili pred jedným rodinným domom, aby sa deti trocha hrali. Ale vari prevádzkovateľ nie je zodpovedný za hostí, ktorí nám rušia nočný klud? Keď voláme kvôli hlučnú políciu, tak my tím obťažujeme prevádzkovateľa? Prečo on nedokáže zabezpečiť poriadok? Mimochodom existuje aj videozáznam, natočený mobilným telefónom a ten dokumentuje neprístojné správanie sa hostí v neskorých nočných hodinách.

Mestský úrad, keď vydal povolenie, musel vedieť, že s týmto prevádzkovateľom boli už inde podobné problémy. A kto chcel vyriešiť vzniknutý problém? Najprv len vedenie mesta a poslanci mestskej samosprávy za SMK. Až potom, keď poslanci za Híd-Most zistili, čo znamená tento problém pre obyvateľov okolitých domov, takmer po uplynutí trištvrte roka od otvorenia prevádzky aj oni sa pripojili. Kompromisné riešenie, ktoré vedúci oboch frakcií prijali, mohlo byť riešením nielen nášho problému, ale aj obyvateľov v blízkosti podniku La Melodia. Prijatie tohto riešenia, ktoré odobrili obidve strany, znemožnil návrh pána Zsolta Bindicsa, poslancu za MOST-HÍD, ktorý svojim pozmeňovacím

návrhom zmenil pôvodný návrh na vytvorenie zón. Paradoxne sa jedná o poslancu, ktorého sme zvolili my v obvode č. 4, a ktorý, ak dobre viem, už ani nebýva v Dunajskej Strede.

Pýtam sa, zbankrotoval by zábavný podnik v prípade skoršej záverečnej? V meste funguje niekoľko kaviarní a barov, ktoré nie sú otvorené do tretej hodiny rannej. Predsa prosperujú a pekne sa rozvíjajú. Mýli sa však, kto si myslí, že predmetný bar navštevujú hlavne turisti. Dokonca aj v letných mesiacoch sa tu zabávajú väčšinou Dunajskostredčania. Keď ostatné bary v meste už majú záverečnú, hostia sa z nich presunú k nám a tu pokračujú v „kulturnej“ zábave (viď spomenutý video). Viackrát sme písali petíciu, vznikla aj protipetícia. Údajne ju podpísalo 800 ľudí, samozrejme sú to obyvatelia z iných mestských častí. Poznamenávam, že vystúpil som aj na zasadnutí mestského zastupiteľstva, ale zrejme bezvýsledne.

Čo by bolo pre nás vyhovujúce riešenie? Jednoznačne skoršia záverečná, ktorá bola súčasťou poslanskej kompromisného návrhu, ale spomenuté riešenie bolo zmietnuté zo stola. Môžeme veriť v pozitívnu zmenu, alebo vo volebnom roku na to už môžeme zabudnúť?

**Tamás Bábics, obyvateľ ul. Benedeka Csaplára**



# Sakkban a dunaszerdahelyiek a **legjobbak!**

Történelmi sikert ért el április elején a Dunaszerdahelyi Sakk Klub, amely 2013-ban korábbi kiváló sporteredményeiért Pro Urbe Díjban részesült. Most az országos felnőtt sakkbajnokságon az első hely megszerzésével bizonyították, hogy rászolgáltak a tavalyi magas városi kitüntetésre.

A dunaszerdahelyi sakkcsapat egyik sikerkövácsa, **Petényi György** klubelnök a képviselő-testület múlt heti ülésén köszönetet mondott a városi önkormányzatnak azért a támogatásért, amelyet a sakkklub működéséhez nyújt. Bemutatta azt a vándorserleget is, amely egy évig Dunaszerdahelyen marad. Tájékoztatót arról, hogy a bajnoki cím megszerzésével újabb lehetőségek nyíltak meg a dunaszerdahelyi sakkozók előtt: szeptemberben ugyanis Bilbaóban részt vehetnek az Európa Kupa küzdelmeiben, egyben kérte a város vezetését, hogy lehetőségeihez mérten támogassa a csapat kiutazását. A sakkozók a Dunaszerdahelyi VMK-ban edzenek és itt játsszák hazai mérkőzéseiket.

## A bajnoki cím születése

A szlovák extraligában a dunaszerdahelyi sakkcsapat a záró hármas forduló előtt a táblázat második helyén állt. Ólublón azonban mindhárom mérkőzésüket megnyerték. A mezőnyt végig vezető Dunajov csapatát 5:3-ra legyőzték, ennek köszönhetően állhattak fel a dobogó legfelső fokára. Tavaly a dunaszerdahelyiek a második helyen végeztek, az idén először sikerült megszerezni a bajnoki címet. A Dunaszerdahelyi Sakk Klub a szlovákiai sakksporthoz az utánpótlás nevelése terén a legjobbak közé tartozik.



A bajnokcsapat tagjai: Petényi Tamás, Bokros Albert, Czebe Attila, Varga Zoltán, Németh Miklós, Ráchela Milan, Csonka Attila, Mészáros Mihály, Csiba Dominik, Varga Dávid, Takács László. / O získanie majstrovského titulu za rok 2014 sa postarali: Tamás Petényi, Albert Bokros, Attila Czebe, Zoltán Varga, Miklós Németh, Milan Ráchela, Attila Csonka, Michal Mészáros, Dominik Csiba, Dávid Varga, László Takács. (Fotó: A sakk-klub weboldaláról. / Fotka: z webstránky šachového klubu.)



Dr. Hájos Zoltán polgármester gratulált a klubelnöknek a bajnoki címhez és további sportsikereket kívánt a csapatnak. / Primátor JUDr. Zoltán Hájos zablahoževal predsedovi klubu a poprial šachistom ďalšie úspechy.

## Dunajskostredskí **šachisti** majstromi!

Historickým triumfom dunajskostredského šachového klubu možno jednoznačne nazvať získanie majstrovského titulu v slovenskej extralige. Naši šachisti získaním prvenstva presvedčili každého o tom, že v roku 2013 obdržali mestské ocenenie mesta Dunajská Streda PRO URBE zaslúžene.

Predseda Dunajskostredského šachového klubu, **Juraj Petényi** sa na minulotýždňovom zasadnutí mestského zastupiteľstva poďakoval mestskej samospráve za pravidelnú podporu šachistov. Predstavil aj získaný majstrovský pohár, ktorý rok ostane u našich šachistov. Predseda klubu informoval aj o tom, že získaním majstrovského titulu sa pred šachovým družstvom otvárajú nové možnosti: v septembri totiž pcestujú do Bilbaa, kde sa zúčastnia na zápasoch o Európsky pohár. Súčasne žiadal mestskú samosprávu o podporu účasti dunajskostredských šachistov na tomto celoeurópskom zmeraní síl. Naši šachisti svo-

je domáce zápasy hrajú v Mestskom kultúrnom stredisku a tu majú aj tréningy. Samospráva mesta dunajskostredský šachový klub každoročne podporuje aj finančne. Šachový klub Dunajská Streda patrí medzi najlepšie kluby Slovenska aj na úseku výchovy šachového dorastu.

### Ako sa zrodil majstrovský titul?

V záverečnej súťaži slovenskej extraligy dunajskostredskí šachisti pred posledným trojkolom obsadili 2. miesto. Hralo sa v Starej Lubovni a naši nakoniec vyhrali všetky tri stretnutia. Od začiatku súťaže viedol síce družstvo Dunajov, ktorého však dunajskostredské mužstvo v poslednom kole porazilo v pomere 5:3. Toto víťazstvo prinieslo vytúžené prvenstvo v celoštátnom meradle. V minulom roku naši získali druhé miesto, a tohtoročné prvenstvo je nesporne historickým úspechom. Ide vôbec o prvý majstrovský titul družstva dospelých, ktorí pre Dunajskú Stredu získali šachisti.

# Még bérelhető garázsok a várostól

A Keleti lakótelepen lakók figyelmébe ajánljuk az alábbi előnyös áru garázsbérelési lehetőséget, amelyet a város kínál a gépjármű-tulajdonosoknak. A kazánház melletti tömbgarázsban biztosított a villanyáram, a bejáratnál kamera üzemel és az bejárati kapu elektronikus vezérlésű. A tömbgarázsban 20 városi tulajdonú nem lakás célú helyiséget, vagyis garázst ad bére azonnali hatállyal a város, a bérleti díj havonta mindössze 30 euró. A bérleti díj magában foglalja a kezelési díjat is.

Dunaszerdahely városa a képviselő - testület 2014. február 11-én elfogadott 38/602/2014. számú határozata értelmében NYILVÁNOS AJÁNLATTÉTELI ELJÁRÁST hirdet ingatlanjainak bérbeadására. A további részletek a város hon-

lapján ([www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk)) és a Városi Hivatal hirdetőtábláján is megtalálhatóak.

## A garázsbérlés feltételei a következők:

A garázsokénti havi bérleti díj teljes összege 30 euró, ebből 18,80 euró a havi bérleti díj és 11,20 euró az ingatlankezelési díj.

Az elbírálásnál előnyt élveznek az állandó dunaszerdahelyi lakhelyű lakosok, illetve a dunaszerdahelyi székhelyű természetes személyek – magánvállalkozók és a dunaszerdahelyi székhelyű jogi személyek.

További feltétel az is, hogy az érdeklődőnek nem lehet tartozása a várossal szemben. A kérvényeket a beérkezés sorrendjében bírálják el.

Ha az érdeklődő által igényelt garázs bérlete a fent említett feltételekkel összhangban már más ér-

deklődőnek lett megítélve, az érdeklődőnek a még szabad garázsok bérletét ajánlják fel. Ha az érdeklődő ezt elutasítja, az általa benyújtott kérelmet kizárják az eljárásból.

A kérelmezők nem igényelhetik az ajánlattételi eljárással kapcsolatos kiadásainak megtérítését.

Az ajánlattételi eljárás kiírója fenntartja magának a közzétett feltételek megváltoztatásának jogát, az ajánlattételi eljárás visszavonását, vagy az összes kérelem elutasítását. A változásokat ugyanolyan módon teszi közzé, ahogy az ajánlattételi eljárást.

Az ingatlanok előzetes egyeztetés után megtekintők. További tájékoztatást **Gálffy István** nyújt a **031/590 39 31** és a **0918607331** telefonszámokon.

## Mestské garáže na prenájom

Obyvateľom sídliska Východ ponúka mesto za výhodných podmienok garáže na prenájom. Garážový dom pri kotolni je vybavený elektrinou, kamerovým systémom, pričom vchodová brána je na diaľkové ovládanie. Mesto prenajíma s okamžitou platnosťou 20 nebytových priestorov v majetku mesta – garáží v garážovom dome. Celková cena nájmu je 30 eur/mesiac, z toho 18,80 eur predstavuje mesačné nájomné a 11,20 eur poplatok za správu.

Mesto Dunajská Streda v zmysle uznesenia mestského zastupiteľstva č. 38/602/2014 zo dňa 11. februára 2014 vyhlasuje VEREJNÉ PONU-

KOVÉ KONANIE na prenájom nehnuteľností. Ďalšie podrobnosti na [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) a na úradnej tabuli MsÚ.

Pri posudzovaní žiadostí sa uprednostňujú záujemcovia s trvalým pobytom v Dunajskej Strede, podnikatelia-fyzické osoby s miestom podnikania v Dunajskej Strede, resp. právnické subjekty so sídlom v Dunajskej Strede. Ďalšou podmienkou je, že záujemca nemôže mať žiadne nedoplatky voči mestu. Žiadosti budú posudzované v poradí doručenia.

V prípade, že záujemcom žiadaná nehnuteľnosť už je pridelená inému záujemcovi v súlade s vyššie

uvedenými podmienkami, záujemcovi sa ponúkne na prenájom iný garážový box z ešte nepridelených garážových boxov. Ak záujemca neakceptuje ponuku prenájmu takto určeného garážového boxu, jeho žiadosť bude vylúčená.

Záujemcovia nemajú nárok na náhradu nákladov spojených s účasťou na verejnom ponukovom konaní. Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo meniť zverejnené podmienky verejného ponukového konania, rušiť verejné ponukové konanie a odmietnuť všetky predložené návrhy. Jednotlivé zmeny zverejní spôsobom, akým zverejnil vyhlásenie verejného ponukového konania.

Po dohode je možná aj obhliadka garáží. Bližšie informácie poskytnú na radnici **Š. Gálffy a na tel. č. 031/590 39 31 a 0918607331**.

**Egy éjszaka Andersennel** - Az olvasást népszerűsítő, gyermekek számára kitalált rendezvény címe kissé becsapós: kisgyerekekről lévén szó nem éjszakáig, csupán késő estig tart, de így is nagy élményt jelent az apróságoknak világszerte. A dunaszerdahelyi Csallóközi Könyvtárban az idén 36 gyermek élvezhette Garajszki Margit, a gyerekeknek írt Bartók-életrajz szerzője és Júlia Urdová hegedűművész Bartók és a fából faragott királyfi című interaktív játékát, amely a nagy zeneszerző pozsonyi éveit elevenítette fel sok játékkal, muzsikával.



**Noc s Andersenom** – je to trocha zavádzajúci názov tejto každoročnej akcie na popularizáciu čítania medzi deťmi na celom svete. Veď – nakoľko sa jednalo a malé deti – netrvala do neskorej noci, len do neskorejšieho večera. Napriek tomu bola veľkým zážitkom pre najmenších. V Žitnoostrovej knižnici sa tento rok tešilo 36 detičiek vystúpeniu autorky životopisu Bélu Bartóka pre deti, Margit Garajszkej a huslistky Júlie Urdovej. Predviedli interaktívnu hru s názvom Bartók a drevený princ, ktorá oživuje bratislavské roky slávneho hudobného skladateľa.



# Világi: Minden meccs legyen derbi!

Az új klubvezetés néppünnyepélyt tervez júniusban a DAC idei 110. jubileumán

Nincs kétsége afelől, hogy jól döntött, amikor nemrég megvette a DAC futballklubot és abban is biztos, hogy a csapat sikeres lesz - mondta magabiztosan a dunaszerdahelyi Corgoň-ligás klubcsapat tulajdonosa, Világi Oszkár április 3-án a stadion éttermében tartott teltházas szurkolói fórumon. Megmagyarázta utólag azt is, hogy a klub nagyobbik részvénycsomagjának megvásárlását nem tekinti szöszegésnek korábbi kijelentéseihez képest. A döntése előtti hetekben a médiákban ugyanis megjelent, hogy nem egyezkedik Mohsenivel és nem akarja megvenni a klubot. Mint mondta, kínálkozott azonban egy lehetőség és ő ezt kihasználta, amikor megvette a futballklubot.



Most teljesen új fejezet kezdődött el a botrányos pontlevonások miatt a bennmaradásért küzdő klub életében - erre utalnak a fórumon elhangzottak. A klubtulajdonos azonban nem nyugszik bele a precedens nélküli büntetésbe, ami a futbalszövetség részéről nem volt tiszta játék, mert az ugyancsak bundázáson ért játékosai miatt a Nyitrától nem vettek el pontot. Ha odáig fajlulnának a dolgok, Világi Oszkár hajlandó az UEFA döntőbíróvága elé vinni az ügyet.

A beszélgetőesten elsősorban az új klubvezetés közeli és távolabbi terveiről volt szó. Az ifjú focicreménységek nevelését szolgáló sikabonyi edzőközpont létrehozását Világi a közeljövő egyik legfontosabb feladatának nevezte. Szerinte ez a szezon végére létrejöhetne, az európai szabvá-

nyoknak megfelelő szinten. Égető szükség van erre, hiszen az ificsapatokat katasztrófális állapotban vették át, pedig a 4 klubban minden 500 gyerek focizik. Ezzel tulajdonképpen a legnagyobb ifjúsági klub vagyunk Szlovákiában - mondta Világi. Az ificsapat szintén a kiesés elkerüléséért harcol. A 14 évnél idősebbek számára további 3 pályára lesz még szükség: a műfüvesre és a vásártér stadion mögötti részen alakítanának ki még 2 edzőpályát, erről a város vezetésével tárgyalnak. Nekik kollégiumi bentlakásos rendszert alakítanak ki. A futballakadémián a képzést neves külföldi edzőkre szeretnék bízni.

A meglévő DAC-stadiont Világi Oszkár szándéka szerint UEFA-kupameccsek lebonyolítására alkalmas stadionná alakítanák át, parkolókkal és más megkövetelt feltételeknek is eleget tenne. Azzal számolnak, hogy 12 500 férőhelyes stadion épülne. Lebontják a nyugati főtribünt, amelynek helyére egy 3500 férőhelyes új tribün épülne. A keleti lelátót már a következő szezonra felújítanák, de egy szezont majd főtribün nélkül kell lejátszani, amikor azt újjáépítik. „Azt szeretném, ha meg lenne az az érzés, hogy az ember egy katlanba jön be. Ehhez az kell, hogy a hang és a légkör is bent maradjon” – mondta a klub tulajdonosa. Mindehhez komoly anyagi háttérre van szükség. „Látni kell, hogy jelenleg a DAC-ot az én anyagi háttérterem mozgatja, de nem vagyok olajmágnás Abramovics. A lehetőségeinkhez képest kell építkeznünk, és arra nincs lehetőség, hogy 13-14 éves játékosokért fizessünk” – szögezte le.

Szurkolói kérdésre válaszolva Világi a „felvidéki magyarság egy bástyájának” nevezte a DAC-ot, hozzátéve, hogy az FK 2007 szlogenjét

szeretné meghonosítani a DAC-nál is: „Ez nemcsak egy csapat, több annál!” Kérte ugyanakkor a szurkolókat, hogy ne legyenek rasszisták. „Ne legyen huhogás a mérkőzésen más bőrszínű játékosok ellen. Ez nem lehet a mi arculatunk.” Pályázaton dől majd el a DAC új himnusza, és korszerűbb címet is szeretnének és megújul a DAC szurkolói weboldala is.

## DAC Arena Rt. alakul

A városi képviselő-testület áprilisi ülésén döntöttek a DAC Arena Rt megalapításáról, amelynek kizárólagos tulajdonosa Dunaszerdahely városa lesz. A részvénytársaság 2 636 376,66 eurós tőzstőkéjét városi tulajdonú ingatlanok képezik majd, elsősorban telkek, amelyek a labdarúgással kapcsolatosak. Ide sorolhatók a stadion, a környező telkek és az edzőpályához tartozó ingatlanok. A stadion épülete egyelőre nem képezi a részvénytársaság alaptőkéjét, mivel átépítik. Nem tudni, pontosan mely részei maradnak meg, és melyeket bontanak le. Ha ez tisztázódik, a stadionépület is a társaság tőzstőkéjét gyarapíthatja.

A képviselők jóváhagyták azokat a személyeket, akik a várost képviselik a részvénytársaság vezető szerveiben. Az igazgatótanács elnöke **Benkóczki Vendel** (Híd) lesz, alelnöke **A. Szabó László** (MKP), további tagjai **Dakó Sándor** (Híd) és **Keszegh Pál** (MKP). A felügyelő tanács elnöke **Karaffa Attila** (MKP), alelnöke **Bachman László** (Híd), további tagjai **Habán Dana** (Híd) és **Kanovits György** (MKP).

(A cikk szlovák verziója lapunk következő számában jelenik meg./ Slovenská verzia článku v budúcom vydaní DH)



A klubtulajdonos szerint ilyen jó szurkolótáborra egy csapatnak sincs. Nincs máshol olyan közeg, ahol a focinyire jól érzi magát, mint Dunaszerdahelyen és ezt sokan irigylik is.

## Húsvéti „vizes” kiruccanás

Már április 17-től beindul az idei fűrdőidény a dunaszerdahelyi THERMALPARK-ban. Minden nap 9 órától este 21 óráig fogadják a fűrdővendégeket. Nemcsak a rotunda-részben található fedett wellness-medencék várják a fűrdőzőket. A szabad ég alatt lévő, tavaly felújított olasz medence a pezsgőfűrdővel együtt ettől az időponttól már szintén üzemel. Természetesen, a termálvizes kiúszó medence is, amely a téli időszakban is folyamatosan a fűrdővendégek rendelkezésére állt, csakúgy, mint a kültéri pihenő és rekreációs medence a csúszdával a húsvéti ünnepek alatt is üzemel. A szaunavilág 14:00 és 20:00 óra között vehető igénybe.

A kültéri medencék közvetlen közelében már működik a bárral és nyugágyakkal felszerelt mediterrán hangulatú terasz. Megnyitotta kapuit az autókemping is, (tel: +421-905 895 964) A kemping látogatóinak egész évben tudnak elhelyezést biztosítani. Az autókempingért fizetendő összeg magában foglalja a strandbelépőt is. Látogasson el Ön is a dunaszerdahelyi termálfűrdőbe és győződjön meg arról, hogy a termálvíz nemcsak úszásra, pan-

## „Mokry” zážitok na veľkú noc

Už 17. apríla štartuje tohtoročná kúpeľná sezóna v dunajskostredskom THERMALPARK-u. Každý deň očakávajú hostí od 9.00 do 21.00 hodiny. Nielen kryté wellness bazény očakávajú záujemcov, ale aj pod holým nebom vlni vynovený taliansky bazén s perličkovým kúpeľom. Samozrejme, po celý rok je hosťom k dispozícii vonkajší bazén s termálnou vodou, do ktorého je možné vyplávať z krytej rotundy. Podobne aj vonkajší relaxačný a rekreačný bazén so šmykačkou bude v prevádzke aj počas veľkonočných sviatkov. Svet sauny je v prevádzke v čase od 14:00 do 20:00 hod.

V bezprostrednej blízkosti vonkajších bazénov je už otvorená terasa, ktorá pripomína atmosféru mediteránu aj s barom a lehátkami Brány otvoril aj autokemping (tel: +421-905 895 964). Návštevníkom kempu po celý rok zabezpečia miesto. Poplatok za autokemping zahŕňa aj vstupenku do bazénov.

csolásra alkalmas, hanem kedvezően hat a mozgásszervekre, illetve azok megbetegedéseire. Az egész wellness-komplexum akadálymentesített, a Rotunda körmedence mellett egy speciális mozgószer (lift) segíti vízbe a mozgássérült vendégeket.

Április végéig tart a Pancsoló Kedd program! Minden kedden 18:00 óra után csak 2,50 euróért! Látogatható a dunaszerdahelyi THERMALPARK. A Húségkártya-tulajdonos dunaszerdahelyiek a hét többi napján is kedvezményes belépővel látogathatják a városi termálfűrdőt.

Egy „vizes” kiruccanás a termálfűrdőbe a téli hónapok után balzsamként fog hatni minden fűrdővendég lelkére.



Navštívte aj Vy dunajskostredské termálne kúpalisko a presvedčte sa o tom, že termálna voda je vhodná nielen na plávanie a čapkanie, ale blahodarne pôsobí aj na pohybové ústrojenstvo a jeho ochorenia. Celý wellnessový komplex je bezbariérový, pri kruhovom bazéne Rotunda je k dispozícii pri vstupe do bazénu pre telesne postihnutých návštevníkov špeciálne sedadlo (výťah).

Do konca apríla trvá program Člappajúci utorok! Každý utorok po 18:00 môžete navštíviť dunajskostredský THERMALPARK len za 2,50 eur! Dunajskostredčania, majitelia Vernostnej karty môžu navštíviť kúpalisko aj v ostatné dni so zľavou.

„Mokry” zážitok v termálnom kúpalisku po zimných mesiacoch bude balzamom pre dušu každého návštevníka.

*Nem babra megy  
a játék!*

### Április 2-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes választ beküldők közül kisorsolt nyertesek: **Kovács Júlia, Arany János utca 5888/29, Šariský Marián, Újfalú 2221/20 és Diana Hradská, Nagyabonyi út 7/23.** A nyertesek mindegyike 25 euró értékben vehet igénybe nyelvtanfolyamot a Smetana ligeti alapsiskolában található Kvietkovo Family központban./Tel: 0948/ 41 51 20./ Szükséges a személyazonosság igazolvány bemutatása.

### Új kérdés:

*Mikortól kezdődött az új fűrdési szezon a városi termálfűrdőben?* Mind a három kisorsolt olvasó nyereménye szabad választás alapján 1-1 tíz alkalomra szóló bérlet a dunaszerdahelyi termálfűrdőbe vagy pedig 5 órára szóló belépő a fedett teniszpályára.

Válaszaikat legkésőbb **április 24-ig** küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben (press@dunstreda.eu), de a városháza portáján is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. A megfejtők a belegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde  
o babku!*

### Výhercovia čitateľskej súťaže z 2. apríla

Z čitateľov, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku z posledného vydania DH, boli vyžrebovaní: **Júlia Kovács, ul. J. Aranya 5888/29, Marián Šariský, Nová Ves 2221/20 a Diana Hradská, Veľkobláhovská 7/23.** Každý výherca vyhráva poukážku v hodnote 25 Eur, ktorú môžu využiť na akýkoľvek jazykový kurz v Centre Kvietkovo family v budove ZŠ v Smetanovom háji. Kontaktný tel: 0948/ 41 51 20. Treba sa preukázať občianskym preukazom.

### Nová otázka:

*Kedy štartuje nová kúpeľná sezóna v mestskom termálnom kúpalisku?* Vyžrebovaní čitatelia dostanú podľa voľného výberu po jednej permanentke na desať vstupov do Thermalparku v Dunajskej Strede, alebo 5 hodinovú vstupenku do krytej tenisovej haly.

Odpovede pošlite najneskôr **do 24. apríla** na adresu redakcie, e-mailom/press@dunstreda.eu/, alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezapudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.



## Krónika

### ■ Születések – Novorodenci

Simon Liana  
Soós Noel  
Szabóová Kyra  
László Lilien  
Hodossy Johanna

### ■ Elhalálozások – Zomreli

Nagy Peter (1932)  
Holbein Milan (1939)  
Juhászová Etela (1939)  
Kürti Štefan (1957)  
Takács Jozef (1947)

### ■ Házasságkötés – Sobáše

Velsicz Michal - Očenášová Agneša

### Vermes-villa

A Kortárs Magyar Galéria meghívja Önt az **UJVÁRY LAJOS** alkotásait bemutató kiállítás megnyitójára, melyre

2014. április 25-én, pénteken, 17 órai kezdettel kerül sor a Vermes-villában. A kiállítást megnyitja: **L. Simon László** kormánybiztos, a Magyar Országgyűlés Kulturális és Sajtóbizottsága elnöke. A kiállítás megtekinthető: 2014. május 17-ig. A belépés ingyenes!

### Vermesova vila

Galéria súčasných maďarských umelcov v Dunajskej Strede Vás srdečne pozýva na vernisáž výstavy z diel **LAJOSA UJVÁRYHO**, ktorá sa uskutoční 25. apríla 2014, v piatok, o 17-ej hodine vo Vermesovej vile. Výstavu otvorí **László L. Simon**, vládny splnomocnenec, predseda Kultúrnej a tlačovej komisie parlamentu Maďarskej republiky. Výstava je otvorená do 17. mája 2014. Vstup je bezplatný!

### VII. gyermekszínház tábor

Dunaszerdahely, **2014. július 9-13.** Szakmai vezető: Kiss Péntek József. Jelentkezési határidő: **2014. június 25-ig** a [www.intezet.sk](http://www.intezet.sk) weboldalon (Színház tábor, 2014).  
Telefon: 031/552 24 78

### NFG-klub

**ÁPR 18:** Stay Tuned w/ Nora Naughty (hu) + Alexander Vayas  
**MÁJ 2:** Acid Night  
**MÁJ 9:** Balkan Bashavel w/ Malalata  
**MÁJ 16:** Soun Records 2nd b-day

### A DSZTV műsora:

Híradó \* Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. weboldal: [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)



### Relácie DSTV:

Správy \* Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)

## Rendezvények Podujatia

### A VMK áprilisi programja – Aprílový program MsKS

**ápr. 23.–17.00:** A lélek érintése – Jana Dallosová kiállításának megnyitója / *Dotyky duší – vernisáž výstavy, autorská výstava obrazov Jany Dallosovej*

**ápr. 24.–19.00:** A Sziget Színház – Szigetszentmiklós bemutatja: Szűts István – Koltay Gergely: Trója (rockopera) / *Vystúpenie divadla Sziget Színház – Szigetszentmiklós: István Szűts – Gergely Koltay: Trója (rocková opera)*

**ápr. 25.–18.30:** Ünnepi emlékest Dunaszerdahely egyesítésének 160. évfordulója alkalmából / *Slávnostný program pri príležitosti 160. výročia zjednotenia mesta Dunajská Streda*

**ápr. 28.–19.00:** Prof. Dr. Bagdy Emőke: Lelki egyensúly nehéz időkben is / *Prof. Dr. Emőke Bagdy: Duševná rovnováha aj v ťažkých časoch*

**ápr. 29.–11.00:** Énekel az ifjúság – ifjúsági énekkarok kerületi versenye / *Mládež spie-va – krajská súťaž mládežníckych speváckych zborov*

### A VMK májusi programjából – Z májového programu MsKS

**máj. 6.–19.00:** A Benkó Dixieland Band jótékony koncertje a dunaszerdahelyi kórház újszülött osztálya javára / *Charitatívny koncert skupiny Benkó Dixieland Band pre novorodenecké oddelenie dunajskostredskej nemocnice*

**máj.15.–19.00:** a Csík Zenekar koncertje / *Koncert skupiny Csík*

### Dni sv. Juraja a hody 2014

V dňoch **23-27. apríla 2014** v Dunajskej Strede sa konajú mestské oslavy založenia a zjednotenia mesta, svätého patróna a významných osobností mesta

#### Podrobný program:

#### 23. apríla (streda)

**18,00** – Moje mesto Dunajská Streda – výstava o histórii mesta (Vermesova vila)

#### 24. apríla (štvrtok)

- doobeda na základných školách krátka spomienka pri príležitosti slávnostného dňa založenia, zjednotenia mesta, svätého patróna a významných osobností mesta  
- 16,00 – modlitbová hodina (kostol Sv. Juraja)  
- 16,00 – Svätá omša v kostole sv. Juraja, celebrant: Ján Orosch, arcibiskup trnavskej arcidiecézy.  
- 18,00 – Procesia s rímskokatolíckym biskupom do Malého Blahova  
- 18,30 – vysvätenie zvonov Kostola všetkých svätých v Malom Blahove

#### 25. apríla (piatok)

- 10,00-13,00 – Moje mesto Dunajská Streda – finále vedomostnej súťaže školských družstiev vo Vermesovej vile

- 18,30 – slávnostný spomienkový večer pri príležitosti 160. výročia zjednotenia Dunajskej Strede v divadelnej sále Mestského kultúrneho domu  
- 19,30 – Koncert, pouličná hudba (pred MsKS)

#### 26. apríla (sobota)

- 10,00 – pasovanie rytierov v kostole Sv. Juraja  
- 9,00-13,00 – Súťaž vo varení guláša (Park voľného času)  
- 10,00-14,00 – Mestský deň športu (Park voľného času)  
- 10,00-20,00 – Sv. Jurajské hody – jarmok, prehliadka remesiel, vystúpenie škôlkárov a študentov  
- 19,00 – Ples Sv. Juraja  
- 19,00 – I. Maloblahovský jarmočný ples

#### 27. apríla (nedeľa)

- 11,00 – slávnostná svätá omša za obyvateľov Dunajskej Strede  
(Organizátori: Mesto Dunajská Streda, rímskokatolícka cirkev, Mestský spolok Csallóköz-Szerdahelyi Kaszinó 1860, spoluorganizátori: OZ Mártona Btróa, OZ Svetlo, Galéria súčasných maďarských umelcov, Slovenský priorát Rytierskeho rádu Sv. Juraja, združenie Pázmáneum, SIKABONY OZ, MsKS)



A XXIII. Dunaszerdahelyi Zenei Napok április 7-i nyitókoncertje zsúfolásig megtelt teremben zajlott, sokan állva hallgatták végig Lajkó Félix és Balázs János frenetikus muzsikálását. A Művészeti Alapiskola előadótermében összegyűlt közönség szűnni nem akaró tapsal köszönte meg a nem mindennapi élményt, amelyre még bizonyára sokáig emlékezni fog.

Otváraci koncert XXIII. ročníka Dunajskostredských hudobných dní sa konal 7. apríla v preplnenej sále Základnej umeleckej školy. Mnohí si frenetický koncert Félix Lajkóa a Jánosa Balázsa vypočuli postojácky. Obecenstvo sa umelcom odvdáčilo za nevšedný zážitok, na ktorý budú zrejme všetci ešte dlho spomínať, dlhým aplauzom.

## PONUKOVÉ KONANIE

„Prenájom priestorov o výmere 206,51 m<sup>2</sup> na prízemí Budovy prevádzok vodného hospodárstva súpisné číslo 4010, nachádzajúcej sa na parcele č. 5528/60 v k.ú. Gabčíkovo, LV č. 938 spolu s hnuiteľným inventárom“

Prenajímané priestory musia slúžiť na prevádzkovanie stravovacieho zariadenia (bufetu a jedálne) pre zamestnancov a návštevníkov Vodného diela Gabčíkovo.

**Vyhlasovateľ ponukového konania**

VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK  
Karloveská 2, P.O.BOX 45, 842 04 Bratislava

**Kontaktné údaje vyhlasovateľa:**

Telefón: 0906 311 157, 0918 937 650

E-mail: prenajom@vzb.sk

Ponuky žiadame zaslať najneskôr do 05. 05. 2014. Bližšie informácie na [www.vzb.sk](http://www.vzb.sk) a na úradných tabuliach v obci Gabčíkovo a v meste Dunajská Streda.

*Nabudúce  
A következő számból*



### ■ A lomtalanítási napok mérlege

Dni čistoty mesta na vázkach



### ■ Szent György Napok 2014

Dni Svätého Juraja 2014

DUNASZERDAHELY | ÚJFALU LAKÓTELEP

# ENERGIA TAKARÉKOS

## 1-2 és 3 szobás új lakások

## ELADÓK 34 000 EUR -TÓL



**PANNÓNSKY HÁJ**  
DUNAJSKÁ STREDA

Info: 0908 323 143  
[www.dsbyty.sk](http://www.dsbyty.sk)

**Dunajskostredský hlásnik** ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy | Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Meteor s. r. o. | **Sídlo vydavateľa a adresa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **IČO vydavateľa:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** [press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu) | **Internet:** [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) | **Grafická príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expedícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

**DH**

**Dunaszerdahelyi Hírnök** ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik kéthetente | **Főszerkesztő:** P. Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Meteor Kft. | **A kiadó és a szerkesztősége székhelye:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **A kiadó azonosítószáma:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** [press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu) | **Internet:** [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) | **Nyomdai előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**